

OmniSuit Manual do utilizador

Tradução do manual original

AUXIVO

Introdução	
Objetivo das presentes instruções	1
Descrição do utilizador	1
Como começar	2
Convenções utilizadas no presente manual	2
Explicação dos avisos de segurança	2
Sinais de segurança dos produtos	3
Manual de instruções de retenção	3
Informações importantes para o empregador	4
Informação e apoio	4
Descrição	
Utilização prevista e má utilização razoavelmente previsível	5
Como funciona o OmniSuit	5
Que tipo de trabalho é suportado pelo OmniSuit?	6
Que tipo de trabalho não é apoiado?	7
Elementos do produto	7
Componentes do sistema	9
Especificações técnicas	10
Instruções de segurança	
Informações de segurança importantes	11
O que fazer em caso de emergência e de situações excepcionais	12

Preparação e utilização	
Desembalar o OmniSuit	13
Verificação do OmniSuit	13
Preparando o OmniSuit	15
Ajustar o nível de apoio dos ombros	16
Colocar o colete e as coxas	17
Desbloqueio das articulações dos ombros e colocação das braçadeiras	18
Ajustar a posição da articulação do ombro	19
Ajuste das correias de ligação do EES lombar	20
Ativar e desativar o apoio de costas	21
Verificar e ajustar para um ajuste ótimo	22
Fixação das correias soltas	22
Despir o OmniSuit na ordem correcta	23
Limpeza, cuidados e manutenção	
Cuidados gerais	24
Consumíveis	24
Inspecções	24
Mudar o verso Armazenamentos de energia elástica	27
Limpeza do OmniSuit	28
Múltiplos utilizadores para um OmniSuit	31
Eliminação	31
Informações legais	
Responsabilidade	32
Garantia	32

Objetivo das presentes instruções

Obrigado por adquirir o OmniSuit. O objetivo deste documento é familiarizá-lo com a instalação e o uso do OmniSuit, para que possa operá-lo com segurança. Esta documentação deve, portanto, ser considerada como parte integrante do OmniSuit.

Descrição do utilizador

Estas instruções são primariamente destinadas ao usuário final do OmniSuit e secundariamente para o empregador do usuário final. O utilizador final pode ser descrito como cada pessoa que interage diretamente com o sistema. O utilizador final normalmente inclui, mas não está limitado a:

- Instalador
- Operador
- Pessoal ou técnicos de manutenção

O OmniSuit reduz a carga sobre os seus músculos das costas, pescoço e ombros, equipando-o com músculos “externos” das costas e dos ombros. Embora não se espere que as forças nas suas costas, pescoço e ombros aumentem ao usar o OmniSuit, por precaução, as pessoas com problemas de saúde não estão autorizadas a usar o OmniSuit sem consulta prévia com um profissional médico.

Todos os outros podem usar o OmniSuit. No entanto, nunca deve realizar qualquer trabalho enquanto estiver a usar o OmniSuit que não seria considerado seguro realizar sem o OmniSuit, por exemplo, trabalhar com ferramentas que são mais pesadas do que pode manusear. O OmniSuit não o torna imune a ferimentos.

Todo o uso do OmniSuit só deve ser realizado por uma pessoa autorizada e devidamente qualificada habilitada de 18 anos ou mais, que:

- Leu e compreendeu este manual;
- Sabe como controlar este produto;
- Está consciente de todos os perigos possíveis e actua em conformidade.

Die im vorliegenden Bedienungshandbuch angegebenen Wartungs- und / oder Inspektionsarbeiten können von den oben genannten Personen ausgeführt werden, sofern nicht ausdrücklich anders angegeben.

ADVERTÊNCIA

O OmniSuit não deve ser utilizado por pessoas com problemas de saúde sem consulta prévia com um profissional de saúde.

Como começar

Antes de começar a usar o OmniSuit você mesmo, ou antes de distribuí-lo para ser usado na sua empresa, aconselhamos que reserve um tempo e leia cuidadosamente as seguintes seções deste manual.

Embora o OmniSuit não seja uma peça de equipamento complicada, só beneficiará se o utilizar corretamente. É um dispositivo vestível que pode estar ligado ao seu corpo durante horas. Terá de se habituar um pouco até se sentir como uma nova forma natural de trabalhar.

Para obter o máximo benefício do seu OmniSuit, recomendamos os seguintes passos:

1. Aprenda a vesti-lo e a ajustá-lo ao tamanho do seu corpo.
2. Aprenda a utilizá-lo intuitivamente sem pensar nisso. Saiba como selecionar o nível de suporte para a sua tarefa atual.
3. Habitue-se a ele. Não o utilize durante oito horas por dia desde o início. Comece com uma hora por dia e aumente com o tempo até se sentir perfeitamente natural.

Convenções utilizadas neste manual

No presente documento são utilizadas as seguintes convenções de estilo:

Negrito	<i>Itálico</i>
Avisos	Referências cruzadas

Explicação dos avisos de segurança

PERIGO

Perigo indica um perigo com um elevado nível de risco que, se não for evitado, resultará em morte ou ferimentos graves.

ADVERTÊNCIA

Advertência indica um perigo com um nível médio de risco que, se não for evitado, pode resultar em morte ou ferimentos graves.

CUIDADO

Cuidado indica um perigo com um nível de risco baixo que, se não for evitado, pode resultar em ferimentos ligeiros ou moderados.

AVISO

O aviso indica informações consideradas importantes, mas não relacionadas com o perigo.

Sinais de segurança de produtos

⚠ ADVERTÊNCIA

Reveja todos os sinais de segurança que estão colocados nas partes relevantes do OmniSuit para indicar avisos de perigo, pontos de aperto, etc.

Os seguintes sinais de segurança são colocados em partes relevantes do OmniSuit.



Perigo de esmagamento dos dedos.



Leia o manual.

Manual de instruções de retenção

⚠ ADVERTÊNCIA

Leia e compreenda este manual de instruções e as respectivas instruções de segurança antes de utilizar este produto. Se não o fizer, pode provocar ferimentos graves ou morte. Guarde todas as informações e instruções de segurança para referência futura e transmita-as aos utilizadores subsequentes do produto.

Os empregadores devem certificar-se de que os trabalhadores são informados ou recebem estas instruções. O fabricante não se responsabiliza por danos materiais ou pessoais resultantes de um manuseamento incorreto ou do incumprimento das instruções de segurança. Nestes casos, a garantia é anulada.

Em caso de dúvidas sobre o manual, contacte o seu fornecedor ou a Auxivo AG para evitar qualquer mal-entendido e os riscos daí resultantes.

Informações importantes para o empregador

Os empregadores são responsáveis por fornecer um ambiente de trabalho seguro para os seus empregados. Por conseguinte, deve ter sempre efectuado uma análise da tarefa, uma análise de risco e informado os seus empregados sobre possíveis perigos, antes de distribuir o OmniSuit na sua empresa.

A legislação local relativa à saúde e segurança no trabalho deve ser sempre respeitada.

Os empregadores devem certificar-se de que todos os utilizadores finais têm a oportunidade de se habituar ao OmniSuit, uma vez que a habituação pode demorar algum tempo.

Informação e apoio

A versão mais recente deste documento e outras informações sobre o produto estão disponíveis em www.auxivo.com.

Para melhorar a nossa experiência de cliente, agradecemos os seus comentários. Pode submetê-los na página de apoio do nosso sítio Web ou enviá-los para info@auxivo.com.

Para questões, informações sobre acessórios e materiais, assistência técnica ou encomenda de mais manuais de instruções, contacte-nos:

Telefone: +41 (0) 77 250 35 31
Correio eletrónico: info@auxivo.com

Auxivo AG
Sonnenbergstrasse 74
8603 Schwerzenbach
Suíça

Utilização prevista e má utilização razoavelmente previsível

O OmniSuit destina-se a ser utilizado como um exoesqueleto que suporta os músculos dos seus utilizadores. O OmniSuit destina-se a apoiar as costas e a anca, quando levanta objectos abaixo do nível da anca ou trabalha numa posição inclinada para a frente, e apoia os músculos do pescoço e dos ombros quando executa tarefas com os braços ao nível ou acima do nível dos ombros. O OmniSuit destina-se a apoiar o utilizador e a reduzir a carga de trabalho, por exemplo, durante tarefas de elevação repetitivas, períodos prolongados de inclinação para a frente ou períodos prolongados de trabalho com os braços ao nível ou acima do nível dos ombros.

O OmniSuit não é um dispositivo médico. O OmniSuit não se destina a ser utilizado para qualquer tipo de aplicação médica.

O OmniSuit não se destina a ser utilizado:

- Para apoiar outros movimentos ou outros músculos para além dos descritos acima.
- Realizar qualquer trabalho que não seja considerado seguro sem usar o OmniSuit.
- Para o apoiar durante a prática de desportos ou outras actividades físicas.
- Como um arnês de segurança ou qualquer tipo de sistema de proteção contra quedas.

Para mais informações, consulte também:

- Secção 7 *Que tipo de trabalho é suportado pelo OmniSuit?*
- Secção 7 *Que tipo de trabalho não é suportado pelo OmniSuit?*

O OmniSuit deve ser utilizado apenas com acessórios e componentes originais. Utilize o OmniSuit apenas dentro dos limites de desempenho especificados e de acordo com as instruções descritas neste manual de instruções. Qualquer uso diferente do descrito neste manual é considerado como uso não intencional.

Como funciona o OmniSuit

O OmniSuit tem um módulo de apoio para os ombros e um módulo de apoio para as costas. O módulo de apoio dos ombros foi concebido para apoiar os seus músculos dos ombros e do pescoço quando trabalha com os braços ao nível ou acima do nível dos ombros, por exemplo, ao manusear uma ferramenta como um berbequim eléctrico. Funciona como um conjunto de músculos adicionais do ombro no exterior do seu corpo para reduzir a carga sobre os seus próprios músculos. O módulo de apoio das costas foi concebido para apoiar os músculos da anca e das costas quando se inclina para a frente ou levanta cargas abaixo do nível da anca. O módulo de apoio das costas funciona como uma camada adicional de músculos das costas no exterior do seu corpo para reduzir a carga sobre os seus próprios músculos.

O OmniSuit possui elementos elásticos integrados que armazenam energia, que é depois utilizada para apoiar o utilizador e reduzir a carga de trabalho. Oferece um sistema de apoio fácil de utilizar, pequeno e leve (3 kg). O módulo do ombro fornece apoio automaticamente quando é usado. O módulo das costas pode ser ativado e desativado manualmente, conforme necessário. O utilizador pode seleccionar entre dois níveis (nível 1 e 2) de apoio do ombro para se adaptar à tarefa atual. O apoio de elevação pode ser aumentado e diminuído manualmente para o ajustar à tarefa atual.

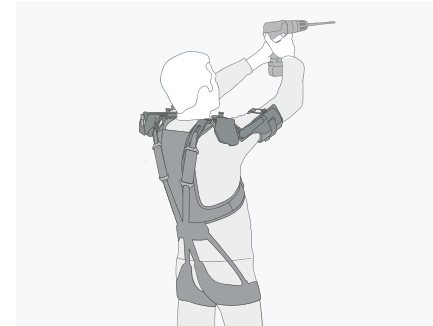
Que tipo de trabalho é suportado pelo OmniSuit?

É importante entender em que tipo de trabalho o OmniSuit fornece suporte e quando não o faz. Por conceção, o OmniSuit é um exoesqueleto multitarefa, capaz de fornecer apoio aos ombros para actividades suspensas e apoio às costas para actividades de elevação e inclinação para a frente. Através dos seus módulos de apoio das costas e dos ombros, ajuda a levantar e segurar objectos desde o solo até ao nível superior.

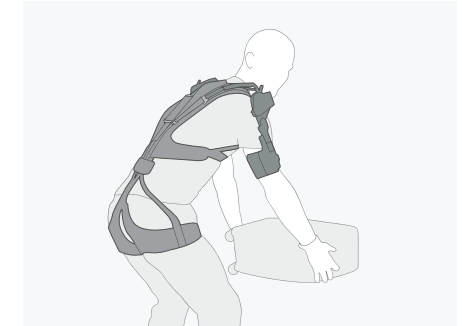
O módulo de apoio dos ombros do OmniSuit pode apoiar os músculos do pescoço e dos ombros quando os seus braços estão ao nível ou acima do nível dos ombros. O módulo de apoio das costas do OmniSuit pode apoiar os músculos da anca e das costas quando se inclina para a frente ou quando levanta cargas abaixo do nível da anca.

Quando usa as braçadeiras, o OmniSuit apoia-o automaticamente sempre que levanta os braços, por exemplo, quando levanta um objeto ou segura uma ferramenta. Consequentemente, beneficiará mais do apoio de ombros OmniSuit se o seu trabalho incluir trabalho frequente com os braços ao nível ou acima do nível dos ombros.

Quando o módulo de apoio para as costas OmniSuit é ativado, este irá apoiá-lo sempre que pegar. Levantar algo ou enquanto permanece numa posição inclinada para a frente. Consequentemente, beneficiará mais do apoio de costas OmniSuit se o seu trabalho incluir tarefas de elevação repetitivas ou períodos prolongados numa posição inclinada para a frente.



O OmniSuit suporta trabalho acima do nível dos ombros, como manusear uma ferramenta eléctrica, quando usa as braçadeiras do módulo de apoio do ombro.



O OmniSuit suporta o trabalho em posições de flexão para a frente e a elevação abaixo do nível da anca quando o módulo de apoio para as costas está ativado.

Quando fizer uma pausa, não se esqueça de desativar o módulo de apoio para as costas. Não precisa de tirar o exoesqueleto. O exoesqueleto não o apoia, mas não deve impedir os seus movimentos.

Descrição

Se o seu trabalho envolve atualmente uma combinação de movimentos suportados pelos módulos de apoio dos ombros e das costas, é importante certificar-se de que o módulo de apoio das costas está ativado e que está a usar as braçadeiras. O OmniSuit foi concebido para apoiar os músculos da anca, das costas, do pescoço e dos braços durante os movimentos de elevação, desde o nível do chão até ao nível superior, através dos seus dois módulos de apoio.

Que tipo de trabalho não é suportado pelo OmniSuit?

O OmniSuit NAO foi concebido para suportar outros movimentos ou outros músculos para além dos descritos na secção [7 Que tipo de trabalho é suportado pelo OmniSuit?](#). Não o impedirá de fazer estas tarefas, mas não lhe fornecerá apoio. Especificamente, isto significa que não pode esperar apoio sentado ou inclinado para trás.

Elementos do produto

O OmniSuit é composto por três elementos principais:

A. O colete que está ligado à sua parte superior do corpo.

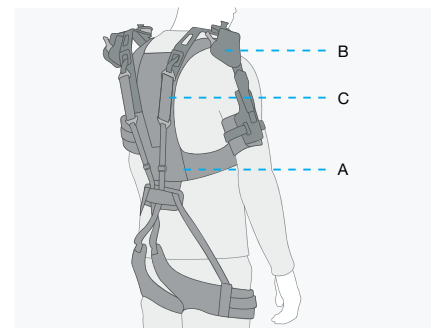
B. O módulo de apoio de ombros que consiste em:

1. Estrutura das costas que está ligada ao colete e ao módulo de apoio do ombro.
2. Articulação do ombro, que lhe permite rodar livremente os braços.
3. Pino de bloqueio, que lhe permite bloquear a articulação do ombro e fixar a braçadeira atrás das costas para facilitar a colocação/remoção do colete e para guardar as braçadeiras durante uma pausa.
4. Shoulder Elastic Energy Storage (EES), as bandas elásticas que armazenam energia para apoiar os seus ombros durante o trabalho.
5. Interruptor de nível de suporte, que lhe permite escolher entre dois níveis de suporte.
6. Braçadeira que está ligada ao seu braço.

C. O módulo de apoio para as costas é composto por:

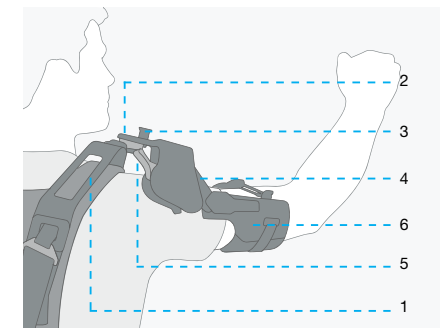
7. Algemas para as coxas que se ligam às suas pernas.
8. Back Elastic Energy Storage (EES), as bandas elásticas que armazenam energia para apoiar as suas costas durante o trabalho.
9. Mecanismo de ativação, que lhe permite regular o nível de apoio das costas.

Descrição



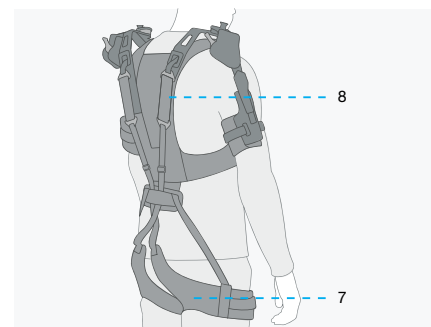
Três elementos principais:

- A. Colete
- B. Módulo de apoio do ombro
- C. Módulo de apoio para as costas



Módulo de apoio do ombro (B):

1. Estrutura do dorso
2. Articulação do ombro
3. Pino de bloqueio
4. Armazenamento de energia elástica no ombro
5. Interruptor do nível de apoio
6. Braçadeira



Módulo de apoio das costas (C):

7. Punhos das coxas
8. Armazenamento de energia elástica no verso

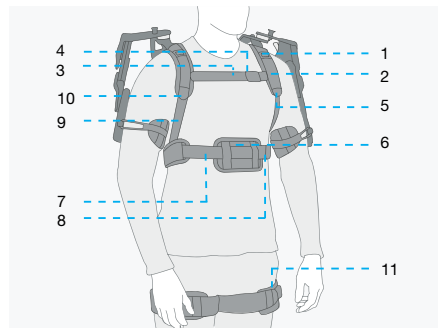
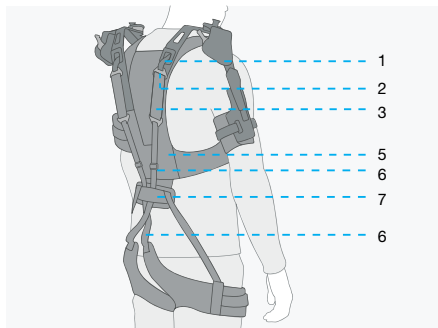


Módulo de apoio das costas (C):

9. Mecanismo de ativação

Componentes do sistema

Para a operação, manutenção e limpeza do OmniSuit, é importante compreender como e onde localizar os componentes individuais.

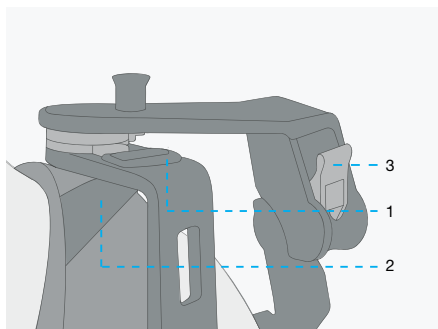


Vista posterior

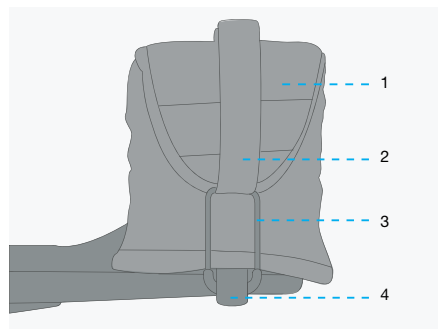
1. Correia de ligação do EES na parte superior das costas
2. Gancho posterior do EES
3. Elástico EES posterior
4. Fivela de regulação do comprimento das costas
5. Bolso do colete
6. Correia de ligação do EES na zona lombar
7. Aba traseira com túnel de orientação da correia

Vista frontal

1. Fivela de ativação do módulo de apoio para as costas
2. Correia de ativação do módulo de apoio para as costas
3. Cinto peitoral superior
4. Fivela superior no peito
5. Fivela de regulação da altura do cinto peitoral superior
6. Almofada para o peito
7. Cinto peitoral inferior
8. Fivela inferior no peito
9. Alça de ombro
10. Fivela de ajuste da alça de ombro
11. Ajuste do punho da coxa e fivela de libertação



1. Fivela de fixação ao ombro
2. Alça de ajuste para o ombro
3. Interruptor do nível de apoio



1. Cobertura têxtil da braçadeira
2. Correia de ajuste da braçadeira
3. Laço do punho do braço
4. Gancho para braçadeira

Especificações técnicas

Nome do dispositivo	OmniSuit
Modelo	1.0
Vida útil técnica	2 anos
Tamanho	S/M & L/XL
Seleção do tamanho	O utilizador selecciona o tamanho do OmniSuit com base no tamanho da T-shirt do utilizador (S/M/L/XL). Nota: tenha em conta se o utilizador usa roupa grossa adicional por baixo do OmniSuit.
Massa	2.7 kg (S/M) / 3.0 kg (L/XL)
Dimensões totais (embalado)	Aprox. 26 cm x 68 cm x 23 cm
Perímetro do peito	57 - 97 cm (S/M) / 73 - 132 cm (L/XL)
Circunferência do braço	20 - 45 cm
Circunferência da coxa	49 - 63 cm (S/M) / 57 - 73 cm (L/XL)
Materiais	Alumínio / Aço / Nylon PA12 / POM Tecido principal, malha espaçadora, Forro: 100% poliéster Forro: 79% Nylon / 21% Spandex
Temperatura de armazenamento	15 - 25°C (59 - 77°F)

Informações de segurança importantes

⚠ PERIGO

Leia e compreenda este manual e suas instruções de segurança antes de usar o OmniSuit. Se não o fizer, pode resultar em ferimentos graves ou morte.

Não opere o OmniSuit em condições atmosféricas explosivas, tais como na presença de líquidos, gases ou poeira inflamáveis. A fricção entre os materiais do OmniSuit pode criar faíscas que podem inflamar a poeira ou os vapores.

⚠ ADVERTÊNCIA

Leia e compreenda este manual e suas instruções de segurança antes de usar o OmniSuit. Se não o fizer, pode resultar em perda de funcionalidade, incluindo perda de suporte, ferimentos graves ou morte.

- Nunca realize qualquer trabalho enquanto estiver usando o OmniSuit que não seja considerado seguro sem o uso do OmniSuit.
- Não utilize o OmniSuit se tiver problemas de saúde sem consultar previamente um profissional de saúde.
- Não use um OmniSuit danificado.
- Não faça nenhuma alteração no OmniSuit e suas partes.
- Não use o OmniSuit perto de substâncias inflamáveis. O OmniSuit não é resistente ao fogo.
- Mantenha o OmniSuit livre de quaisquer líquidos, areia, poeira e detritos.
- Mantenha o OmniSuit seco.
- Não utilize o OmniSuit quando for necessário vestuário de acordo com a norma de descarga eletrostática (EN 61340-5-1) para proteger dispositivos electrónicos.
- Inspeccione mensalmente o armazenamento de energia elástica da parte posterior do OmniSuit. Substitua-o quando identificar danos.
- Não utilize os elementos Elastic Energy Storage posteriores durante mais de um ano ou 150.000 ciclos.
- Inspeccione o OmniSuit shoulder Elastic Energy Storage mensalmente e, se houver desgaste, contacte o seu fornecedor ou a Auxivo AG.
- Use o OmniSuit somente para a finalidade pretendida. Para obter mais informações, consulte a secção 7 *Utilização prevista e má utilização razoavelmente previsível*.
- Não faça coisas que não faria sem o OmniSuit.
- Não utilize o OmniSuit durante trabalhos com risco de queda para a frente.
- Não use o OmniSuit durante trabalhos que exijam o uso de equipamento de protecção contra quedas. O OmniSuit não é um arnés de segurança que o protege contra quedas. Coloque a protecção contra quedas necessária antes do trabalho.
- Certifique-se de que utiliza o tamanho correto e que o OmniSuit está devidamente ajustado antes de cada utilização. A utilização segura e eficaz do OmniSuit depende de um ajuste correto ao corpo.

- Certifique-se de que o OmniSuit é corretamente manuseado e guardado, por exemplo, não o atire para o chão nem o guarde num espaço fechado quando estiver húmido ou molhado.
- Considere que o OmniSuit estende o corpo e pode causar colisões com o ambiente.
- Não coloque ou transporte quaisquer objectos em cima de quaisquer partes do OmniSuit.
- Pare de usar o OmniSuit se tiver sinais de sobreaquecimento, como suores abundantes, tonturas ou fadiga.

⚠ CUIDADO

Leia e compreenda este manual e suas instruções de segurança antes de usar o OmniSuit. Se não o fizer, pode causar desconforto ou dor.

- Utilize sempre o OmniSuit com cuidado.
- Certifique-se de que o OmniSuit está corretamente ajustado antes de cada utilização.
- Pare de utilizar o OmniSuit se sentir desconforto ou dor.
- Não use quaisquer ferramentas por baixo do OmniSuit.

O que fazer em caso de emergência e de situações excepcionais

AVISO

Consulte o responsável pela segurança das suas instalações para garantir a conformidade interna com todos os regulamentos aplicáveis.

Em caso de emergência:

- Não remova o OmniSuit a menos que seja absolutamente necessário.
- Certifique-se de que está em segurança antes de ajudar os outros.
- Siga o seu plano de emergência.
- Pegue no seu kit de emergência.

Para questões ou mais informações sobre como utilizar o OmniSuit de forma segura na sua empresa, contacte o seu fornecedor ou a Auxivo AG.

Preparação e utilização

Desembalar o OmniSuit

Desembale o OmniSuit. Elimine a embalagem e os resíduos de embalagem de uma forma correcta. Guarde o saco têxtil para lavar e guardar o OmniSuit.

Certifique-se de que a embalagem contém os seguintes elementos:

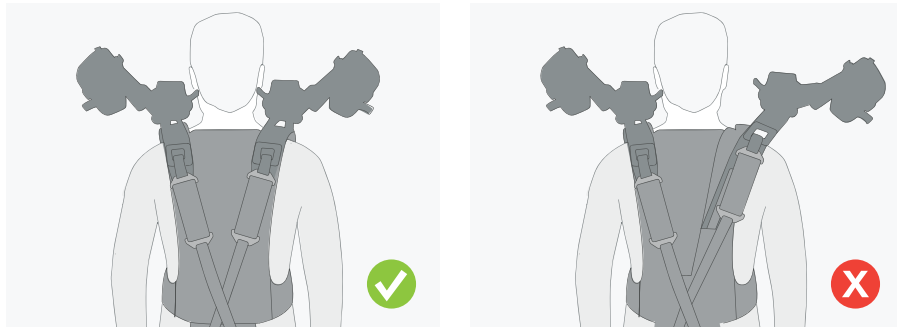
- Exoesqueleto OmniSuit
- Manual do utilizador
- Saco de lavagem e armazenamento

Verificação do OmniSuit

⚠ ADVERTÊNCIA

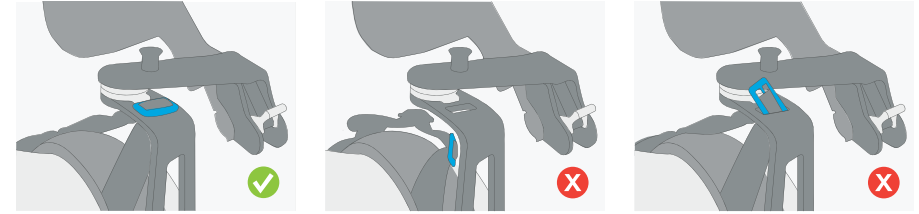
Para uma utilização segura e eficaz, cada estrutura dorsal deve estar correcta e completamente inserida no interior de cada bolso do colete e devidamente presa às fivelas de fixação ao ombro do colete.

Antes de cada utilização, verifique se o módulo de apoio dos ombros e o módulo de apoio das costas estão correctamente fixados ao colete e se as coberturas têxteis estão bem ligadas aos punhos dos braços.

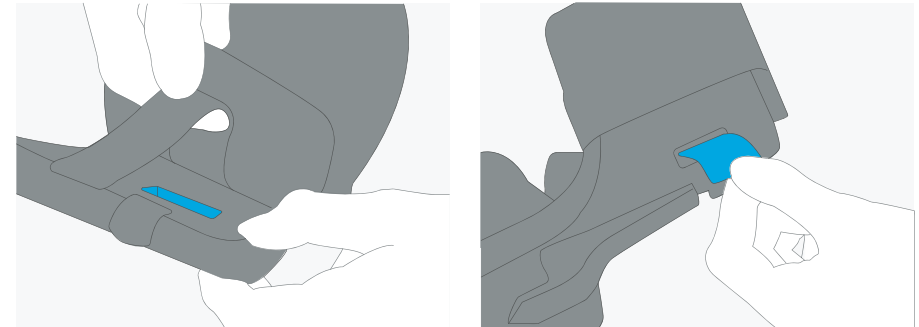


1. Verifique se cada estrutura dorsal está correcta e completamente inserida em cada bolso nas costas do colete. Certifique-se de que não existe qualquer espaço vazio na parte inferior do bolso do colete.

Preparação e utilização

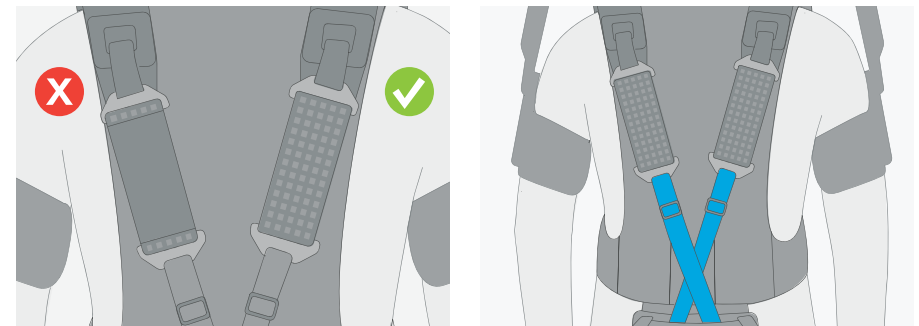


2. Verifique se cada fivela de fixação do ombro está correctamente fixada na parte superior de cada estrutura das costas.



3. Verifique se a cobertura têxtil da braçadeira está correctamente fixada. O velcro deve estar fechado através do orifício.

4. Verifique se o EES posterior está correctamente montado em duas etapas:



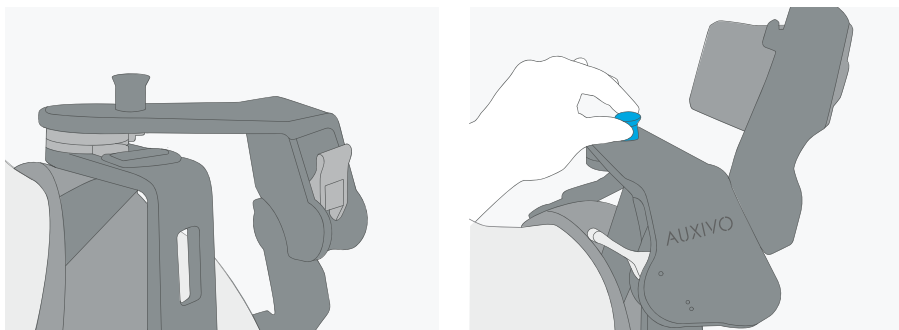
Certifique-se de que o lado com padrão preto e branco dos elásticos está virado para si.

Quando fizer uma pausa, não se esqueça de desativar o módulo de apoio para as costas. Não precisa de tirar o exoesqueleto. O exoesqueleto não o apoia, mas não deve impedir os seus movimentos.

Preparar o OmniSuit para utilização

⚠️ ADVERTÊNCIA

Verifique se há danos no OmniSuit antes de o vestir.



Bloqueie as articulações dos ombros:

- Com uma mão, puxe para cima e segure a cavilha de bloqueio.
- Com a outra mão, rode o punho do braço para trás até parar num batente mecânico.
- Solte o pino de bloqueio.
- Se a braçadeira ainda puder ser movida, repita os passos.

Abra todas as fivelas e solte todas as correias até ao comprimento máximo.

Ajustar o nível de apoio dos ombros

⚠️ ADVERTÊNCIA

O interruptor do nível de apoio é acionado por uma mola e estala a alta velocidade quando é libertado antes de atingir uma das suas posições finais.

Ao alternar entre os dois níveis de apoio, certifique-se de que segura o interruptor até que este atinja totalmente a sua posição final, para evitar que bata ou prenda os seus dedos.

Ajuste o nível de apoio antes de vestir o OmniSuit. Se o nível de apoio precisar de ser adaptado durante o uso do OmniSuit, primeiro tire o OmniSuit ou peça ajuda a alguém que conheça bem o OmniSuit.

Objetivo: seleccionar o nível de apoio 1 ou 2 de forma segura e correcta.



Para aumentar para o nível de suporte mais elevado 2, puxe o interruptor azul do nível de suporte totalmente para baixo até atingir o seu batente final. Tenha cuidado para não largar demasiado cedo, pois isso faria com que o interruptor de nível de suporte voltasse a subir a alta velocidade, podendo magoar os seus dedos.

Para reduzir para o nível de apoio inferior 1, guie o interruptor azul do nível de apoio para a posição superior até atingir o seu batente final.

Preparação e utilização

Colocar o colete e as alças das coxas

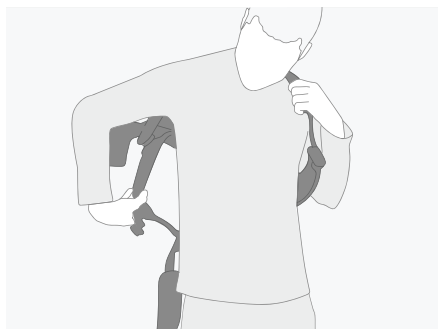
⚠️ ADVERTÊNCIA

Vestir o colete quando as articulações dos ombros não estão bloqueadas pode fazer com que os punhos móveis dos braços obstruam ou colidam com a cabeça e o rosto do utilizador. Pode encontrar instruções detalhadas sobre como bloquear as articulações dos ombros na secção [Preparar o OmniSuit para utilização](#).

⚠️ CUIDADO

Para uma utilização segura e eficaz, o colete deve ser corretamente ajustado ao corpo.

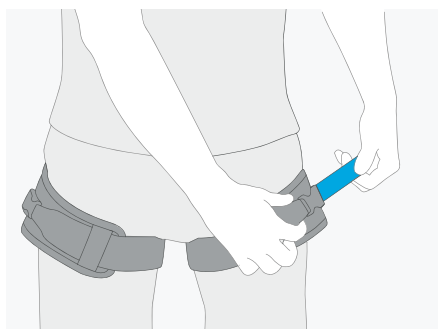
Objetivo: usar o colete e as alças das coxas de forma confortável e segura, com boa estabilidade.



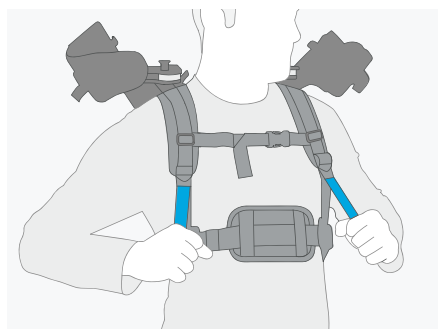
Vista o colete como se fosse uma mochila.



Feche e aperte os dois cintos peitorais. A almofada intermédia amovível para o cinto torácico inferior é fornecida para maior conforto.



Feche os punhos das coxas, bloqueando as fivelas. Em seguida, aperte os dois punhos das coxas com a correia.



Regule a altura do colete apertando e desapertando as duas alças dos ombros. Certifique-se de que existe um espaço entre as articulações dos ombros e os seus ombros para evitar pressões.

Preparação e utilização

Desbloqueio das articulações dos ombros e colocação das braçadeiras

⚠️ ADVERTÊNCIA

Não puxe a braçadeira para baixo antes de a articulação do ombro estar desbloqueada, de todas as correias do colete estarem fechadas e ajustadas ao tamanho.

Puxe a braçadeira para baixo, segurando na parte rígida.

Tenha cuidado ao puxar para baixo a braçadeira, que tem uma mola e, por isso, se solta a alta velocidade antes de o seu braço estar corretamente colocado e totalmente assente na braçadeira.

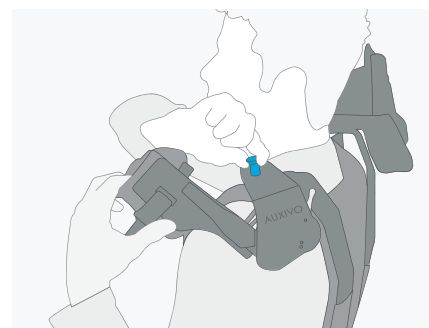
Certifique-se de que segura e não larga a braçadeira até o seu braço estar corretamente colocado totalmente assente na braçadeira.

Antes de começar a trabalhar, certifique-se de que os seus braços estão corretamente colocados nas braçadeiras, que foram fechadas e ajustadas ao tamanho. Verifique se as presilhas das braçadeiras estão totalmente inseridas nos ganchos e se as tiras de ajuste de Velcro estão totalmente fechadas e ajustadas ao tamanho.

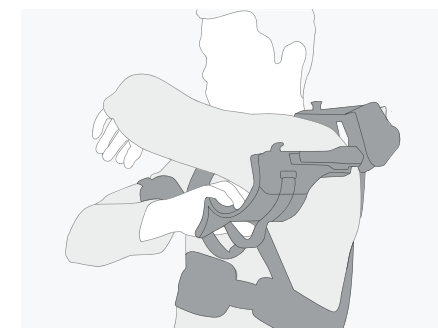
⚠️ CUIDADO

Certifique-se de que desbloqueia a articulação do ombro antes de puxar a braçadeira para baixo e de colocar o braço na mesma. Se usar a braçadeira enquanto a articulação do ombro estiver bloqueada, os seus movimentos ficarão seriamente limitados.

Objetivo: colocar com segurança e usar confortavelmente as braçadeiras. Para cada braço:

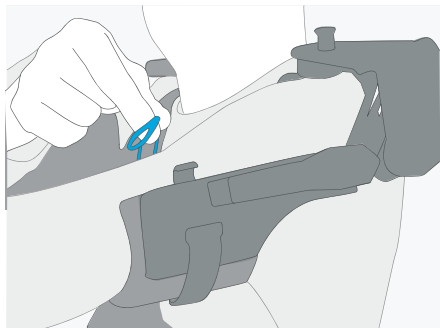


Puxe para cima a cavilha de bloqueio para libertar a articulação do ombro.

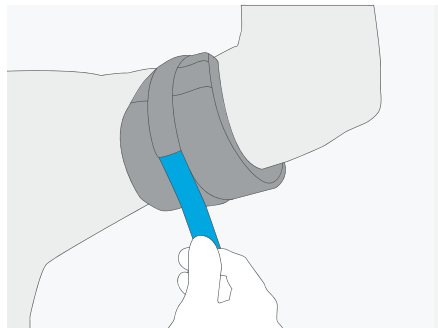


Com a mão oposta, segure a parte rígida da braçadeira, desloque-a suavemente para a frente e puxe-a lentamente para baixo. Segure-a com cuidado enquanto coloca o braço sobre a braçadeira.

Preparação e utilização



Posicione a braçadeira acima do seu cotovelo, onde se sentir mais confortável. Mantendo o braço elevado, utilize a mão oposta para fechar a braçadeira, ligando o laço da braçadeira e o gancho.



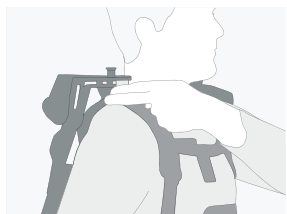
Aperte a braçadeira em 3 passos: retire a correia de ajuste da braçadeira, puxe para apertar e volte a colocar.

Ajustar a posição da articulação do ombro

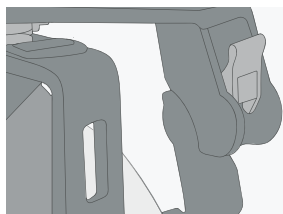
⚠ CUIDADO

Para uma utilização segura e eficaz, o colete deve ser corretamente ajustado à parte superior do corpo.

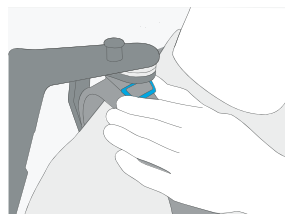
Para uma utilização segura e eficaz, o colete deve ser corretamente ajustado à parte superior do corpo.



Verifique se dois ou três dedos cabem no espaço entre a articulação do ombro do OmniSuit e o colete.



Se a folga for demasiado pequena, aumente a altura do colete apertando as duas correias dos ombros. Se a folga for demasiado grande, baixe o colete desapertando as correias de fixação dos ombros.



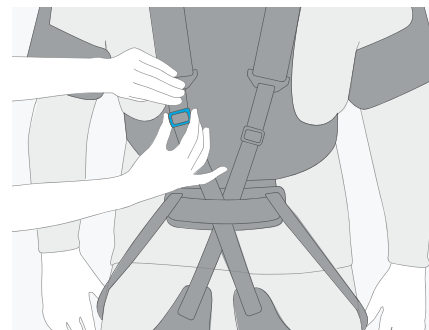
Se, depois de ajustar a altura do colete, o espaço ainda for demasiado pequeno, aperte a precinta de fixação ao ombro. Desta forma, aumenta a estabilidade do ombro e evita pontos de pressão.

Preparação e utilização

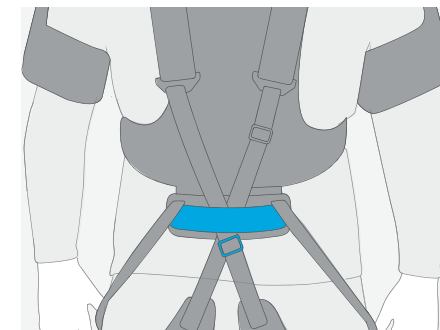
Ajuste das correias de ligação do EES lombar

Objetivo: Ajustar o OmniSuit ao seu tamanho para obter um ajuste ideal e o melhor efeito de apoio com o máximo conforto para as costas.

Para uma ativação eficaz, o comprimento de ambas as correias de ligação do EES inferior deve ser ajustado à altura do seu corpo. Ambas as correias devem ser simétricas. Este ajuste só é necessário na primeira utilização e pode necessitar de assistência.



Na posição vertical, mova as fivelas de regulação do comprimento das costas para cima ou para baixo para ajustar o comprimento de ambas as correias ao comprimento das suas costas.



Ao ajustar, pode por vezes ter de passar as fivelas através do túnel da aba traseira no meio.

Verifique se as duas correias estão simétricas. Quando ajustadas adequadamente, as correias devem estar relaxadas, mas não muito soltas. As correias também não devem estar demasiado apertadas, de modo a que o EES posterior seja esticado antes de ativar o OmniSuit.

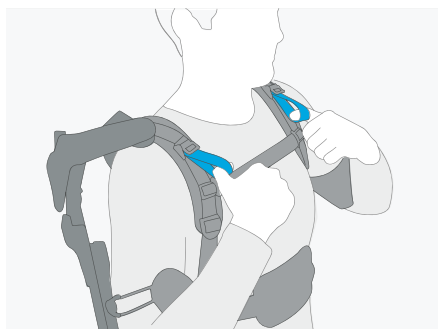
Ativar e desativar o apoio de costas

Certifique-se de que ativa o módulo de apoio para as costas do OmniSuit quando quiser receber apoio para a anca e para as costas. O OmniSuit não apoia as suas costas quando este módulo não está ativado. Certifique-se de que desactiva o módulo de apoio para as costas do OmniSuit quando tiver terminado a sua tarefa.

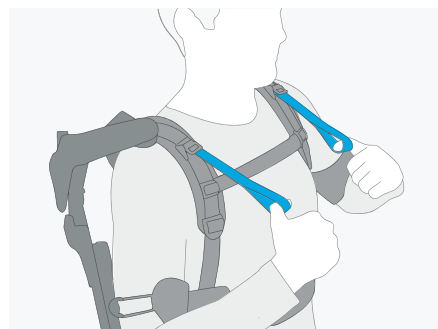
⚠ ADVERTÊNCIA

Para evitar limitações de movimento, desactive sempre o módulo de apoio para as costas do OmniSuit quando o apoio não for necessário, por exemplo, quando estiver a fazer uma pausa, a conduzir um veículo ou sentado.

Ativação do módulo de apoio para as costas:

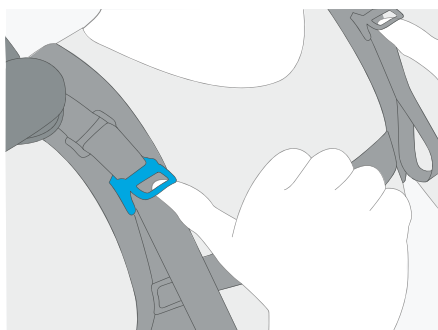


Coloque os polegares nos anéis das correias de ativação.

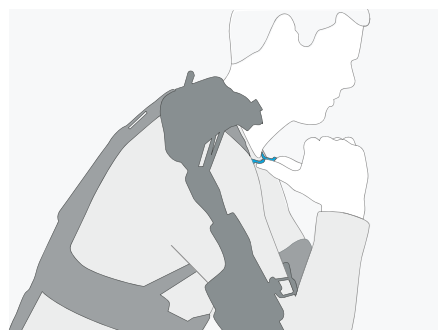


Em posição vertical, puxe as correias de ativação. Faça força para a frente até sentir resistência.

Desativar o módulo de apoio para as costas:



Para desativar o módulo de apoio das costas, levante as alavancas das fivelas de ativação com os polegares.



Com as alavancas das fivelas de ativação levantadas, dobre a parte superior do corpo para a frente. As correias de ativação deslizarão através da fivela de ativação.

Verificar e ajustar para um ajuste ótimo

Objetivo: Para usar o OmniSuit com um ajuste ótimo, o melhor efeito de apoio e o máximo conforto.

- O colete deve ficar justo na parte superior do corpo, mas suficientemente confortável para permitir movimentos e respiração livres. Se estiver demasiado folgado, aperte mais os cintos peitorais. Se sentir algum desconforto, desaperte ligeiramente os cintos peitorais.
- Verifique se consegue levantar os dois braços para a frente. Caso contrário, certifique-se de que as braçadeiras não estão bloqueadas.
- Verifique se, quando levanta os braços, as articulações dos ombros do OmniSuit estão estáveis e posicionadas a cerca de 2-3 dedos acima do colete. Se estiverem demasiado baixas, encurte as correias dos ombros na parte da frente. Se estiverem demasiado altas, desaperte as correias dos ombros na parte da frente. Pode obter estabilidade adicional apertando e desapertando a correia de ajuste do ombro que liga o módulo do ombro ao colete acima da sua articulação do ombro.
- Verifique se as braçadeiras não estão a deslizar para baixo até ao cotovelo. Se for esse o caso, volte a posicionar e aperte mais as braçadeiras. Verifique se as braçadeiras estão demasiado apertadas. Em caso afirmativo, desaperte as braçadeiras.
- Certifique-se de que os punhos das coxas estão apertados, mas ainda assim confortáveis de usar. O grau ideal de aperto dos punhos é atingido quando uma mão plana pode ser empurrada entre a coxa e o punho sem grande esforço.

Se ocorrerem pontos de fricção ou pressão durante a utilização, pode fazer correcções reajustando o colete, os punhos das coxas e os punhos dos braços. Isto pode ser necessário especialmente durante a primeira hora de utilização, quando o OmniSuit “assenta” depois de o vestir, ou quando muda de local de trabalho e passa, por exemplo, do trabalho de pé para o trabalho de joelhos.

⚠ ADVERTÊNCIA

Pare de utilizar o OmniSuit se sentir sinais de sobreaquecimento, como suores abundantes, tonturas ou fadiga.

Fixar as correias soltas

⚠ ADVERTÊNCIA

Utilize os laços de segurança com fio ou as tiras de Velcro para guardar corretamente cada extremidade solta da correia para evitar que se agarre a objectos salientes e fique presa em peças, máquinas ou veículos em movimento.

- Certifique-se de que todas as precintas são guiadas através dos anéis do dorso da linha. Os anéis do dorso da linha devem ser colocados o mais afastados possível da fivela de fecho.
- Certifique-se de que ambas as correias de Velcro de ajuste do punho do braço estão fechadas.

Despir o OmniSuit pela ordem correcta

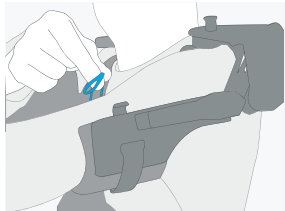
⚠️ ADVERTÊNCIA

Ao despir o OmniSuit, para cada lado, abra primeiro o punho do braço e retire-o cuidadosamente, antes de efetuar quaisquer outros passos.

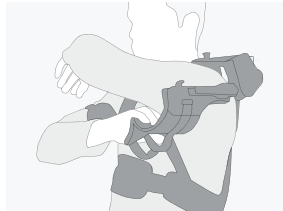
Não retire o colete enquanto os seus braços ainda estiverem dentro dos punhos.

Manuseie o OmniSuit com cuidado e guarde-o em segurança.

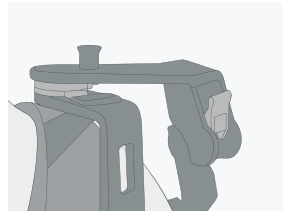
Em primeiro lugar, retire e bloqueie o módulo de apoio do ombro de cada braço, um de cada vez:



Com a mão oposta, abra a braçadeira, retirando o gancho.



Mantenha o braço elevado e segure a braçadeira, enquanto retira lenta e cuidadosamente o braço da braçadeira.



Bloqueie a articulação do ombro: Com uma mão, puxe para cima e segure a cavilha de bloqueio. Rode a braçadeira para trás até parar contra um batente mecânico. Solte o pino de bloqueio. Se a braçadeira ainda puder ser movida, repita os passos.

Em seguida, retire os punhos das coxas e o colete:

- Verifique se as duas articulações do ombro estão bloqueadas.
- Certifique-se de que o módulo de apoio para as costas está desativado.
- Abra todas as fivelas de desbloqueio.
- Tire os punhos das coxas e o colete.
- Seque ao ar e guarde depois.

Cuidados gerais

- Manuseie sempre o OmniSuit com cuidado.
- Evite o contacto entre objectos afiados ou perfurantes e o OmniSuit.
- Mantenha o OmniSuit limpo de óleo e produtos químicos que possam danificá-lo.
- Certifique-se de que o OmniSuit é armazenado num local seco e ventilado, sem luz solar direta.
- Quando trabalhar em ambientes com pó, sujidade ou outras partículas pequenas, limpe após a utilização.

Consumíveis

⚠️ ADVERTÊNCIA

O OmniSuit só pode ser utilizado em conjunto com, e nunca sem, os armazenadores de energia elástica (EES) originais do OmniSuit fabricados pela Auxivo AG.

Os acumuladores de energia elástica (EES) posteriores são consumíveis que têm de ser substituídos após 1 ano de utilização. Um EES posterior deve também ser substituído quando se verificar desgaste ou outros danos (ver secção [7 Inspeções](#)).

Inspeções

⚠️ ADVERTÊNCIA

Realize uma inspeção visual pelo menos a cada 1 mês para garantir o funcionamento adequado do OmniSuit. Mantenha um registo para anotar as inspeções. Depois de identificar um possível problema, por exemplo, uma peça danificada, retire o OmniSuit de operação e contacte o seu fornecedor ou a Auxivo AG para obter mais assistência.

Quando algo não parecer certo durante o trabalho, tire o OmniSuit e faça uma inspeção visual antes de continuar a usar.

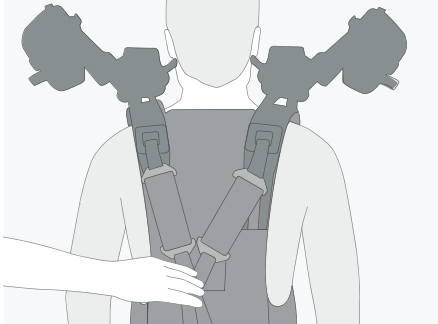
Quando o OmniSuit sofre uma força de impacto elevada, tal como uma queda no chão, efectue uma inspeção visual antes de continuar a utilizar.

Limpeza, cuidados e manutenção

Para efetuar uma inspeção visual, verifique todos os componentes da lista abaixo:

Colete

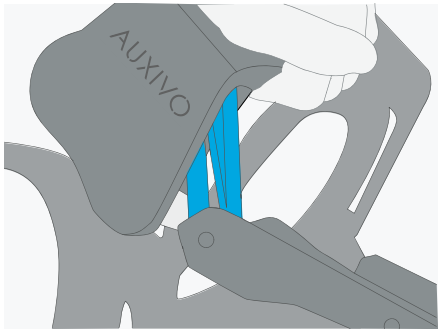
Verifique se há sinais de danos nos bolsos, fivelas e correias do colete.



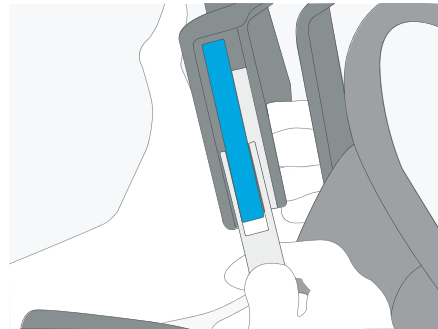
Verifique se há sinais de abrasão excessiva ou danos no tecido principal do colete por baixo do EES.

Armazenamento de energia elástica no ombro (EES)

Verifique se existem sinais de desgaste, deformação ou rasgão no EES do ombro de cada lado, utilizando os seguintes passos:



Inspeccione visualmente o EES de ombro (1) pela parte da frente, puxando para baixo a braçadeira, enquanto segura a articulação do ombro. Rode para ver todos os lados, bem como as bandas elásticas no interior da caixa de plástico.



Inspeccione visualmente o EES de ombro (1) do lado de trás, puxando para baixo o interruptor do nível de apoio para o nível 2. Inspeccione o EES de ombro acima do interruptor do nível de apoio.

Punhos dos braços

Verifique se existem sinais de danos na parte de plástico dos punhos. Verifique se existem sinais de danos no laço da cobertura têxtil da braçadeira.

Limpeza, cuidados e manutenção

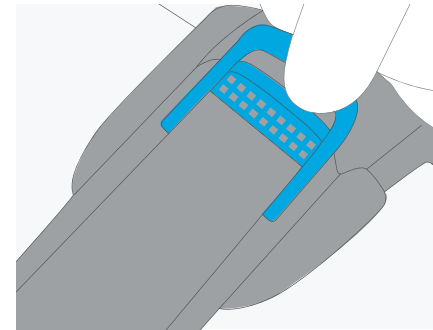
Cobertura do módulo de apoio do ombro

Verifique se existem sinais de danos na cobertura de plástico do módulo de apoio para os ombros.

Punhos das coxas

Verifique se há sinais de danos nas partes têxteis e nas fivelas de abertura dos punhos das coxas.

Mecanismo de ativação do encosto



Verifique se há sinais de danos na fivela de ativação, por exemplo, pontas gastas. Verifique se a fivela de ativação fecha de forma fiável.

Armazenamento Elástico de Energia (EES)

Verifique se existem sinais de abrasão ou danos na parte da frente e de trás do EES posterior.



Depois de identificar o desgaste ou outros danos, retire o OmniSuit de operação. Se a parte afetada for o Elastic Energy Storage traseiro, substitua esta parte do OmniSuit conforme descrito na secção 7 Mudar os armazenamentos de energia elástica das costas. Se outra parte do OmniSuit for afetada, contacte o seu fornecedor ou a Auxivo AG para obter mais assistência.

Alterar o verso Armazenamentos de energia elástica

Os armazenadores de energia elástica (EES) são consumíveis que têm de ser substituídos após 150 000 ciclos ou 1 ano de utilização (o que ocorrer primeiro). Um ciclo é definido como um tensionamento e libertação únicos do EES durante uma utilização normal (por exemplo, um movimento normal de elevação). Um EES deve também ser substituído quando se verificar desgaste ou outros danos.

⚠ ADVERTÊNCIA

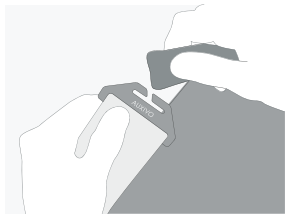
O OmniSuit só pode ser utilizado em conjunto com, e nunca sem, os armazenadores de energia elástica (EES) originais fabricados pela Auxivo AG.

Retire sempre o EES quando lavar ou limpar o OmniSuit. É possível trocar o EES por um EES diferente (mais rígido ou mais macio) produzido pela Auxivo AG para ajustar o apoio às suas necessidades pessoais. Para peças de substituição ou quaisquer problemas, contacte o seu fornecedor ou a Auxivo AG.

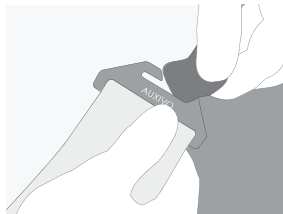
Siga estas instruções para colocar, retirar ou substituir o EES:

Colocação do EES posterior

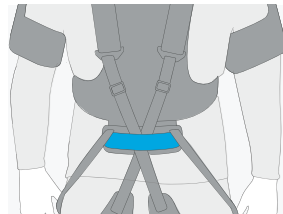
Pegue num EES original para as costas. Certifique-se de que o lado com padrão preto e branco do elástico está virado para em direção a si.



Comece por inserir o lado mais comprido do gancho EES no laço da correia de ligação superior.

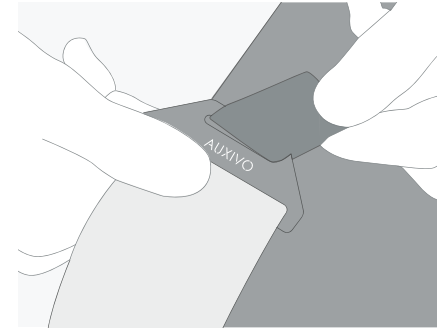


Em seguida, aperte o laço no lado mais curto do gancho. Repita o processo para a ligação inferior e para o outro EES posterior.

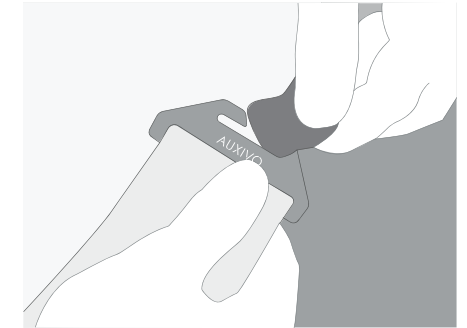


Para a ligação inferior, pegue na presilha do punho da coxa oposta. Certifique-se de que passa pelo túnel da aba traseira. As presilhas de ligação inferiores devem cruzar-se na parte inferior das costas do utilizador.

Desmontagem do EES posterior



Empurre o laço da correia de ligação para um lado e afaste-o do gancho do EES.



Quando o laço escorregar para fora do gancho do EES, puxe-o para fora. Repita o processo para a outra ligação no outro EES posterior.

Verifique a colocação do EES posterior de acordo com as instruções na secção 7 Verificação do OmniSuit.

Limpeza do OmniSuit

AVISO

Uma manutenção incorrecta pode causar danos.

Não use uma pistola de ar para limpar qualquer parte do OmniSuit.

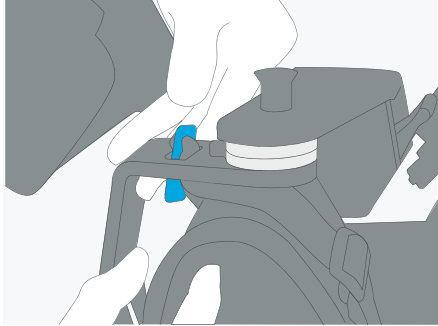
Para limpar o OmniSuit, siga estas etapas para evitar danos ao OmniSuit:

Separe o EES traseiro do colete:

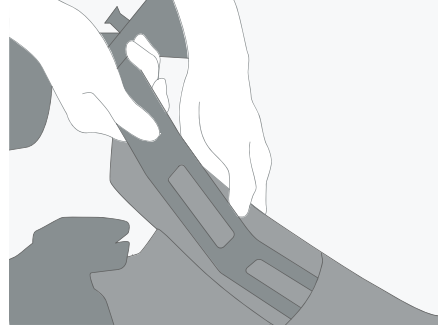
Remova o EES traseiro antes de lavar o OmniSuit, de acordo com as instruções na secção 7 Mudando as costas Armazenamentos de energia elástica.

Limpeza, cuidados e manutenção

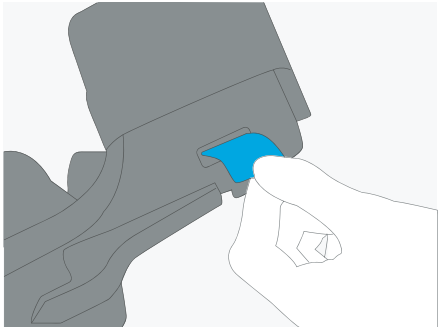
Separe o módulo de apoio dos ombros do colete:



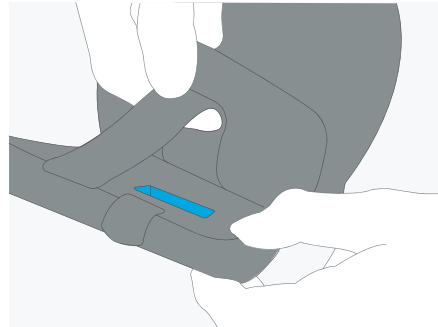
Empurre o laço da correia de ligação para um lado e afaste-o do gancho do EES.



Quando o laço escorregar para fora do gancho do EES, puxe-o para fora. Repita o processo para a outra ligação no outro EES posterior.



Retire a cobertura têxtil de cada braçadeira, retirando a tira de velcro na parte inferior da braçadeira e passando-a pela ranhura junto ao gancho da braçadeira.



Puxe a cobertura têxtil da braçadeira para fora da braçadeira.

Limpe as peças têxteis:

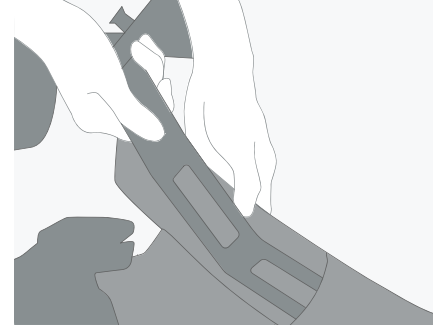
- Feche todas as fivelas de abertura do colete.
- Feche todas as correias e presilhas de ambos os protectores têxteis das braçadeiras.
- Coloque num saco de lavagem.
- Lave os componentes têxteis à máquina a 30°C. Não utilize amaciador de roupa. Utilize um detergente suave. Lave separadamente. Apenas centrifugação suave. Não seque na máquina de secar roupa.
- Seque ao ar os componentes têxteis. Certifique-se de que está completamente seco antes de o utilizar.

Limpe as peças não têxteis:

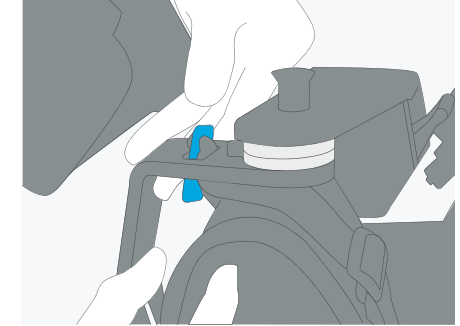
- Limpe todas as superfícies com um pano húmido e deixe secar ao ar.
- Armazene em segurança até que as partes têxteis sejam lavadas e estejam prontas.

Limpeza, cuidados e manutenção

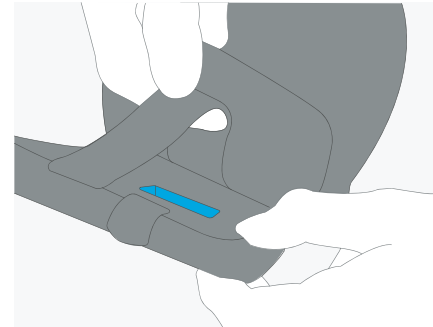
Volte a montar todas as peças:



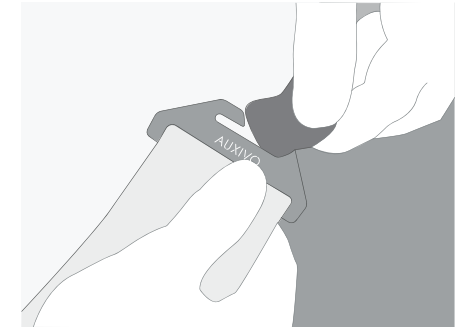
Insira cada estrutura das costas no bolso correto do colete. Certifique-se de que não há espaço vazio na parte inferior de cada bolso do colete.



Fixe cada fivela de fixação ao ombro na ranhura de cada estrutura das costas.



Fixe o revestimento têxtil da braçadeira em cada braçadeira.



Volte a colocar o EES posterior de acordo com a secção 7 Substituição dos acumuladores de energia elástica posteriores.



Após a montagem, inspecione para assegurar que todas as partes do OmniSuit estão corretamente montadas para a próxima utilização, conforme descrito na secção 7 Verificação do OmniSuit.

Múltiplos utilizadores para um OmniSuit

ADVERTÊNCIA

Para garantir a segurança e o conforto, o OmniSuit deve ser ajustado a cada novo utilizador. Pode encontrar instruções sobre o ajuste e a personalização no capítulo [↗ Preparação e utilização](#).

Quando o OmniSuit está sendo usado por vários usuários, o OmniSuit deve ser adequadamente limpo e lavado entre os usuários. Informações sobre a limpeza do OmniSuit podem ser encontradas na secção [↗ Limpeza do OmniSuit](#).

Eliminação

Elimine o aparelho e a embalagem de acordo com a regulamentação local para evitar riscos para o ambiente e para a saúde pública. A embalagem é feita de materiais amigos do ambiente, que podem ser eliminados através das suas instalações de reciclagem locais. A reciclagem de materiais contribui para a conservação dos recursos naturais.

Responsabilidade civil

A Auxivo AG não pode ser responsabilizada por:

- Danos pessoais ou materiais causados pelo incumprimento das instruções e avisos deste manual.
- Danos causados por mudanças e/ou alterações no OmniSuit.
- Desgaste e danos resultantes de uma utilização incorrecta.
- Danos causados pela utilização de peças não originais do produto, por exemplo, peças de substituição.

Garantia

A Auxivo AG garante que o OmniSuit tem as funções descritas neste manual e está livre de defeitos de material que eliminem ou reduzam substancialmente as suas funções aquando da entrega durante um período de garantia de envio de 1 ano. No entanto, o OmniSuit também contém consumíveis (ver secção [↗ Consumíveis](#)), que têm de ser substituídos regularmente pelo cliente a expensas próprias, dependendo da utilização, e não estão cobertos pelo período de garantia de 1 ano. Se um OmniSuit tiver defeitos Se o OmniSuit não estiver coberto pela garantia, o fornecedor ou a Auxivo AG substituirá o OmniSuit defeituoso ou as partes defeituosas do OmniSuit. Esta garantia será aplicável somente se o cliente tiver inspecionado o OmniSuit e uma reclamação de acordo com esta garantia for feita por escrito ao fornecedor ou à Auxivo AG dentro de 14 dias após a entrega, indicando o número de série do OmniSuit defeituoso, a data em que tal OmniSuit foi entregue e uma descrição do defeito. Posteriormente, o OmniSuit defeituoso deve ser devolvido ao fornecedor ou à Auxivo AG.

Não é dada qualquer garantia em relação a OmniSuits que tenham sido reparados ou alterados por qualquer outra pessoa que não a Auxivo AG, nem OmniSuits que tenham sido sujeitos a uma utilização contrária a este manual, a negligência, a um acidente ou a uma utilização incorrecta.

Esta garantia substitui todas as garantias da Auxivo AG, expressas ou implícitas.

Para peças de substituição ou questões de garantia, contacte o seu fornecedor ou a Auxivo AG.

Accessories and Spare Parts

List of Accessories and Spare Parts

(DEU) Zubehör- und Ersatzteilliste (ESP) Lista de accesorios y piezas de repuesto (FRA) Liste des accessoires et des pièces détachées (ITA) Elenco di accessori e ricambi (NLD) Lijst van accessoires en onderdelen (PRT) Lista de acessórios e peças sobressalentes

Name	Article Number
Pair of back Elastic Energy Storage (EES)	Back-EES-Blue

EC Declaration of Conformity

EC Declaration of Conformity

(DEU) EG-Konformitätserklärung (ESP) Declaración de conformidad (FRA) Déclaration de conformité (ITA) Dichiarazione CE di conformità (NLD) Verklaring van overeenstemming (PRT) Declaração de conformidade

Manufacturer: Auxivo AG
Address: Sonnenbergstrasse 74
8603 Schwerzenbach
Switzerland



Product Identification Passives industrielles Exoskelett „OmniSuit“

The product described above, as presented, complies with the provisions of the following directives:

2006/42/EG Machinery Directive

Conformity with the directives is ensured by applying the following harmonized standards:

2006/42/EG	EN ISO 12100	Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
	EN 1005-3+A1	Safety of machinery - Human physical performance - Part 3: Recommended force limits for machinery operation

Schwerzenbach, 21.09.2023
Ort, Datum

Dr. Volker Bartenbach
CEO Auxivo AG

Dario Bee
Product Engineer Auxivo AG

Copyright

Issue: September 2023

© Auxivo AG

The content of this document
are protected by copyright.
All right reserved.

Auxivo and OmniSuit
are registered trademarks
owned by Auxivo AG.

Regardless of the purpose, use
of these trademark is
prohibited without the written
permission of Auxivo AG.

Technical changes, errors and
omissions without prior notice.

Auxivo AG
Sonnenbergstrasse 74
8603 Schwerzenbach
Switzerland

info@auxivo.com
+41 77 250 35 31

auxivo.com

AUXIVO